

日本語母語話者における中国語流音の知覚

音声環境による比較

彭 永哲（上智大学言語科学研究科言語学専攻）

要旨

日本語母語話者が、英語の/l-/r/の最小対語（minimal pair）を聴覚的に弁別する能力が相対的に低いという事実は、言語教育の現場でよく認識されている（e.g., Goto, 1971; Miyawaki *et al.*, 1975; Guion *et al.*, 2000）。しかしながら、日本語話者は「すべての/l-/r/の対立が弁別しにくい」わけではない。例えば、Yamasaki & Hallé（1999）と Ooigawa（2013）によると、日本語話者はフランス語の/l-/r/の弁別は困難ではないということが明らかになった。ほかにもロシア語・スペイン語・イタリア語・アラビア語の流音について、日本語母語話者の知覚が調査され、英語流音と異なる結果が報告されている（Smith & Kochetov, 2009, etc.）。また、本発表のパイロット実験として、Peng（2016）は語頭で現れる中国語/l-/r/の知覚を調査して、日本語母語話者が語頭位置の中国語/l-/r/を高い正答率で弁別できた結果が得られた。

以上の先行研究に基き、日本語母語話者において異なる音声環境に現れる中国語流音/l-/r/の知覚を検討するため、日本語母語話者である中国語非経験者（naïve speaker）22名を対象にして聴覚知覚実験（AXB 弁別実験（参加者 11名）とカタカナ同化実験（参加者 11名））を行った。音声環境は Peng（2016）と違い、語中（母音後・鼻音後・R音後）に現れる中国語/l-/r/の知覚を調査した（「R音」は中国語（特に北京語）の語尾で現れる/r/）。その結果、弁別実験では日本語母語話者がどの環境で現れた中国語/l-/r/でも高い正答率で弁別できた。また、同化実験の結果から日本語母語話者の中国語流音における日本語の音韻システムへの同化パターンがわかった。中国語/l/はラ行子音として同化された。母音後・鼻音後の中国語/r/の同化は複雑で範疇化不能（uncategorized）だと扱われたが、/r/は R音後で現れる場合、ほかの音声環境と異なり、ラ行子音に同化される傾向を示した。

総合すると、日本語母語話者は学習歴がないことにもかかわらず、中国語流音の対立/l-/r/を弁別できる。しかし、母語の音声範疇への同化は音声環境に影響されることが明らかになった。特に R音（語尾位置の/r/）に後続する中国語流音の知覚は、ほかの音声環境と違う振る舞いを示した。また、実験の結果に知覚的同化モデル（PAM, Best, 1995 etc.）を適用したところ、概ねモデルの予測に沿う結果が得られた。

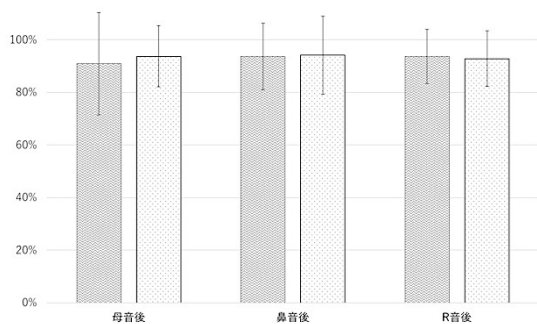


図 1 : [弁別実験の結果]

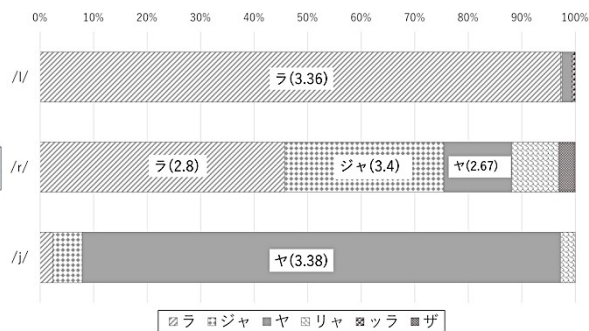


図 2 : [カタカナ同化実験の結果]

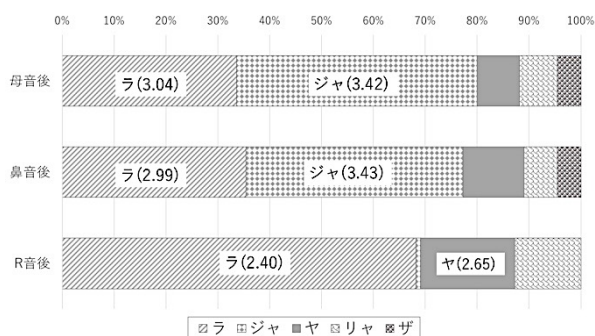


図 3 : [カタカナ実験で/r/の音声環境による結果]

参考文献 (一部)

- Best, C. T. (1995). A direct realist view of cross-language speech perception. In W. Strange (Ed.), *Speech Perception and Linguistic Experience: Issues in Cross-Language Research* (pp. 171-204). Baltimore, MD: York Press.
- Guion, S. G., Flege, J. E., Yamada, R. A., & Pruitt, J. C. (2000). An investigation of current models of second language speech perception: The case of Japanese adults' perception of English consonants. *The Journal of the Acoustical Society of America*, 107(5), 2711-2734.
- Smith, J., & Kochetov, A. (2009). Categorization of non-native liquid contrasts by Cantonese, Japanese, Korean, and Mandarin listeners. *Toronto Working Papers in Linguistics*, 34.
- Ooigawa, T. (2013). Perception of /l/ and /r/ in English, French and Spanish by Japanese Listeners. *Sophia linguistica*, 61. 49-68.
- Peng Yongzhe (2016). 「日本語母語話者における中国語流音の聴覚知覚について -英語流音と比較する場合-」『Sophia University Working Papers in Phonetics 2016』, 1-11.